*Spanish*

# Alimentación por tubo

"Se me ha pedido que tome una decisión sobre una alimentación por tubo…"

Tomar una decisión sobre un tubo de alimentación de largo plazo para usted o para alguien que ama puede ser desafiante y emocional. Quienes han enfrentado una decisión similar nos han dicho que darles respuestas honestas a sus preguntas fue muy útil.

SIN EMBARGO... Cada situación es diferente... lo que puede ayudar a alguien con un problema de alimentación corregible a corto plazo podría no ser mejor para uso de largo plazo para una persona con enfermedad o edad avanzada.

Kōkua Mau - A Movement to Improve Care

What is a feeding tube?

## ¿Qué es la alimentación por tubo?

La alimentación e hidratación artificial es una manera de dar líquido y nutrientes a personas que no pueden comer ni beber por la boca. Generalmente, para la nutrición e hidratación artificial, un tubo largo (llamado tubo nasogástrico o tubo "NG") se coloca a través de la nariz de la persona y se hace pasar alimento líquido al estómago. Para nutrición e hidratación artificial de largo plazo, se puede poner un tubo directamente a través de la piel al estómago, llamado tubo gástrico o tubo "G" o tubo PEG (gastrostomía endoscópica percutánea), o a los intestinos (llamado tubo yeyunal o tubo "J"). Algunas veces, los fluidos se administran a través de una vena (IV).

Who is helped most by having a feeding tube?

## ¿Quién recibe más ayuda al tener un tubo de alimentación?

Quienes funcionan independientemente pero que están recibiendo quimioterapia o radiación para ciertos cánceres y algunos sobrevivientes de derrame cerebral en rehabilitación que se espera recuperen su capacidad de deglución se pueden beneficiar temporalmente de tubos de alimentación.

When are feeding tubes less helpful?

## ¿Cuándo son menos útiles los tubos de alimentación?

Cuando las personas pierden su capacidad de tragar o pierden interés en la comida, esto con frecuencia representa progreso de su enfermedad. Cuando esto pasa, el cuerpo está en un progreso natural hacia el fin de la vida. Esta tendencia natural para que el cuerpo no quiera comer ni beber ayuda al cuerpo a producir sus propios productos químicos (llamados endorfinas) para sentirse a sí mismo más cómodo. Algunas veces, una persona de edad avanzada a quien no se le ha diagnosticado una enfermedad comienza a perder interés en comer. Si la persona no parece estar deprimida y no existe ninguna otra causa física, esto podría ser un proceso natural algunas veces conocido como "Síndrome del declive del adulto".

Will my loved one starve?

## ¿Pasará hambre mi ser amado?

Algunas personas temen de que no proporcionar un tubo de alimentación significa que se está dejando a su ser amado "pasar hambre hasta morir". Esto no es cierto. La inanición ocurre cuando una persona cuyo cuerpo necesita y puede usar los nutrientes es privada de alimentos. Cuando el cuerpo de una persona comienza a apagarse, es posible que no pueda físicamente usar los nutrientes de manera adecuada que el tubo de alimentación proporcionaría, y la probabilidad de hinchazón e incomodidad aumenta.

continúa en la siguiente página

# UNA GUÍA PARA LA TOMA DE DECISIONES

What are some possible complications related to feeding tubes?

## ¿Cuáles son algunas posibles complicaciones relacionadas con los tubos de alimentación?

Es posible que los tubos de alimentación no causen problemas, pero se han identificado algunas complicaciones como: hemorragia (1 %); infección e irritación de la piel (1-4 %); fugas alrededor del tubo (4 %); vómitos o náuseas (9-10 %); y diarrea o calambres (12 %). Si la persona tiene dificultades para comunicarlo, puede resultar difícil decir si la alimentación por tubo está causando incomodidad.

Will a feeding tube prevent pneumonia?

## ¿Un tubo de alimentación evitará la neumonía?

Los hallazgos de varios estudios recientes de personas con demencia en etapa final o enfermedades terminales avanzadas no muestran evidencias de que la neumonía se evite con un tubo de alimentación. En algunos casos, el riesgo de neumonía puede aumentar con los tubos de alimentación.

Does a feeding tube lower the risk for getting pressure ulcers or help them to heal if they are already there?

## ¿Un tubo de alimentación disminuirá el riesgo de obtener úlceras de decúbito o ayudarles a sanar si ya están allí?

No existe evidencia de que un tubo de alimentación evitará las úlceras de decúbito (llagas de la cama) o que hará que sanen para quienes están en etapas avanzadas de una enfermedad terminal. La producción en aumento de orina y heces de los tubos de alimentación puede aumentar el riesgo de ruptura de la piel.

Does a feeding tube improve comfort and prevent suffering?

## ¿Un tubo de alimentación mejora la comodidad y evita el sufrimiento?

Para quienes tienen problemas temporales de deglución de afecciones de la boca o garganta, la alimentación por tubo puede aliviar el dolor asociado y brindar apoyo nutricional de corto plazo. En demencia avanzada, o Síndrome del declive del adulto, la presencia de un tubo puede causar agitación e intentos de sacarlo. En algunos casos, esto puede exigir el uso de restricciones que disminuyen la comodidad. En la etapa activa de la agonía, la alimentación por tubo continua puede causar sobrecarga de fluido y hacer que la respiración sea más difícil.

What else should be considered when making a decision about a ft?

## ¿Qué más debe considerarse cuando se toma una decisión acerca de un tubo de alimentación?

Es difícil separar nuestro amor y respeto hacia una persona de lo que podría ser la mejor decisión para esa persona. Cualquier decisión sobre alimentación por tubo debe hacerse tomando en cuenta el estado de salud general y las metas globales de la atención. La prevención del sufrimiento debe ser una norma importante para evaluar los riesgos y beneficios de la persona. Puede resultar útil hacer la pregunta "¿será suficientemente significativo el beneficio de un tubo para sopesar cualquier riesgo e incomodidad?".

El esclarecimiento de valores personales, religiosos y culturales en el contexto del diagnóstico global y la expectativa de vida puede ayudar en la toma de decisiones.

What choice do I have if I decide not to have a ft?

## ¿Qué opciones tengo si decido no tener un tubo de alimentación?

Para quienes todavía tienen capacidad de deglución, se puede intentar una cuidadosa alimentación a mano. Se pueden ofrecer pequeñas cantidades de alimentos favoritos. Para quienes no están tomando alimentos y líquidos, el mantenimiento de un excelente cuidado de la boca y brindar pedacitos de hielo o torundas húmedas aliviarán la boca seca y promoverán la comodidad. Este es un momento para una atención de comodidad individualizada intensiva.

Is there more to know or do?

## ¿Hay más que saber o hacer?

Sus deseos para la alimentación por tubo deben indicarse en su Directiva anticipada y/o su formulario de Órdenes del proveedor de tratamiento para el mantenimiento de la vida (Provider Orders for Life Sustaining Treatment, POLST). La información sobre Directivas anticipadas se puede encontrar en: kokuamau.org/resources/advance-directives.

La información de POLST y el formulario POLST, el que deben completar un médico, una enfermera registrada de práctica avanzada (advanced practice registered nurse, APRN) o Physician Assistant (PA) autorizada en el estado de Hawái, se pueden encontrar en el sitio web de Kōkua Mau: kokuamau.org/polst.

Este documento y recursos en otros idiomas, como Directivas Anticipadas o POLST, están disponibles a través de su proveedor de atención médica, su médico u otra compañía de seguro de salud, o en el sitio web de Kōkua Mau, en: kokuamau.org/languages.

Un resumen de estudios, pautas y declaraciones de posición de expertos se encuentran disponibles en el sitio web de la Coalición de Atención Compasiva de California: CoalitionCCC.org

Kōkua Mau
"Atención continua"
A Movement to Improve Care

Tel.: (808) 585-9977 • kokuamau.org • info@kokuamau.org
Kōkua Mau • P.O. Box 62155 • Honolulu HI 96839

Adaptado de materiales producidos por la Coalición de Atención Compasiva de California (Coalition of Compassionate Care of California) - CoalitionCCC.org

Mayo de 2023